

[A Persian translation of the Riqvân message 2020 of the Universal House of Justice  
to the Bahá'ís of the world]

ترجمه‌ای از

پیام بیت العدل اعظم خطاب به بهائیان جهان

رضوان ۲۰۲۰ میلادی (۱۷۷ بدیع)

(هیئت بین‌المللی ترجمه به زبان فارسی)

ستایندگان اسم اعظم در سراسر عالم ملاحظه فرمایند

دوستان عزیز و محبوب،

دو واقعیتی که در حال شکل‌گیری است، این جمع را بر آن داشت که شما را مورد خطاب قرار دهیم. واقعیت اول آگاهی فزاینده در سراسر جهان از خطرات نامعلوم و هولناک حاصله از بیماری جهان‌گیر ویروس کرونا است. در بسیاری از کشورها علیرغم تلاش‌های جمعی شجاعانه و قاطعانه برای جلوگیری از فاجعه، وضع وخیم کنونی مصیبت‌هایی برای خانواده‌ها و افراد به بار آورده و تمامی اجتماع را در بحران غوطه‌ور ساخته است. امواج رنج و اندوه از نقطه‌ای به نقطه دیگر در حرکت است و ملل مختلف را در لحظات متفاوت و به طرق گوناگون ضعیف خواهد ساخت.

واقعیت دوم که هر روز آشکارتر می‌گردد، استقامت و پویایی کاستی‌ناپذیر عالم بهائی در قبال چالشی بی‌شبه و مثیل در تاریخ معاصر است. عملکرد شما فوق‌العاده بوده است. یک ماه پیش وقتی در روز نوروز نکاتی را با شما در میان گذاشتیم، مشتاق بودیم که بر خصوصیات بارزی تأکید نماییم که جوامع بهائی با وجود مختل شدن الگوی معمولی فعالیت‌هایشان همچنان از خود نشان می‌دادند. آنچه در طی هفته‌های بعد واقع شده، زمانی که بسیاری از دوستان ملزم به رعایت محدودیت‌های فزاینده شدیدید بوده‌اند، حس تحسین این جمع را عمیق‌تر ساخته است. بعضی جوامع با استفاده از تجارب سایر نقاط جهان، طرقی امن و خلاق برای افزایش آگاهی مردم نسبت به مستلزمات بهداشت عمومی یافته‌اند. توجه خاص به کسانی معطوف می‌شود که بیشتر در معرض خطر ابتلا به ویروس و مشکلات اقتصادی ناشی از گسترش آن قرار دارند؛ ابتکارات گزارش شده در سرویس خبری جامعه بهائی صرفاً نمونه بسیار محدودی از تعداد بیشمار ابتکاراتی است که در شرف انجام می‌باشد. این ابتکارات مکمل کوشش‌هایی است که در جهت بررسی، ترویج و پرورش آن صفات روحانی که در این زمان بیش از پیش مورد نیاز است مبدول می‌گردد. بسیاری از این کوشش‌ها ناگزیر در کانون خانواده و یا در خلوت تنهایی صورت می‌گیرد اما هر جا شرایط اجازه دهد یا وسایل ارتباطی امکانش را فراهم سازد، پرورش یک حس

همبستگی فوق‌العاده را بین نفوسی که وضعیّت مشابه دارند موجب می‌شود. پویایی و تحرک حیات جامعه که حائز اهمیت بسیاری برای پیشرفت جمعی است تضعیف و تخفیف نخواهد یافت.

از مشاهده اینکه محافل روحانی ملی، سرداران خستگی‌ناپذیر لشکر نور، با چه قابلیت‌های جوامع خود را هدایت نموده و عملکرد آنها را در این بحران شکل داده‌اند، روح این مشتاقان به اهتزاز آمده است. این محافل قویاً از همکاری و حمایت مشاورین قاره‌ای و هیئت‌های معاونت که مثل همیشه پرچم خدمات عاشقانه را دلیرانه برافراشته‌اند، برخوردار بوده‌اند. محافل با اطلاع کامل از وضعیّت سریع التّغییر در کشورشان، ترتیبات لازم را برای اداره امور امرالله و به خصوص برگزاری انتخابات، هر جا که میسر بوده فراهم ساخته‌اند. مؤسّسات و نهادها از طریق مکاتبات مرتّب و با توصیه‌های مدبرانه موجب تسلی و اطمینان بخشیدن و تشویق مداوم بوده‌اند. همچنین در بسیاری از موارد، این مؤسّسات و نهادها مبادرت به شناسایی موضوعات سازنده‌ای نموده‌اند که از گفتمان‌های مطرح در اجتماع‌شان آغاز گردیده است. امیدی که در پیام نوروز خود ابراز داشتیم که این آزمون تحمّل و طاقت عالم انسانی بصیرت بیشتری به بشریّت بخشد، هم‌اکنون در حال تحقّق یافتن است. رهبران، متفکرین برجسته و مفسّرین شروع به بررسی بی‌باکانه مفاهیم بنیادین و آرمان‌هایی کرده‌اند که در دوران اخیر اکثراً در گفتمان‌های عمومی وجود نداشت. اگرچه این جریان در حال حاضر مانند بارقه‌های اولیه است، ولی امکان تحقّق یک آگاهی جمعی را در نظر می‌آورد.

تسلی خاطر این جمع از مشاهده استقامتی که عالم بهائی در عمل ظاهر می‌سازد مقرون با حزن و اندوهی است که ناشی از عواقب این بیماری جهان‌گیر است. آگاهی که متأسّفانه احبّاً و دوستان‌شان نیز در این رنج سهیم و شریک‌اند. جدایی و فاصله‌گیری از دوستان و محدودیّت روابطی که بسیاری از مردم جهان در حال حاضر نظر به مقتضیات صحت عمومی رعایت می‌کنند، برای بعضی به جدایی دائمی منتهی خواهد شد. در هر صبح‌گاه مسلم به نظر می‌رسد که تا قبل از غروب آفتاب رنج و درد بیشتری در پیش خواهد بود. امید آنکه وعده تجدید دیدار در جهان جاودان به کسانی که عزیزان‌شان را از دست می‌دهند تسلی بخشد. برای تسکین قلوب و شمول فضل الهی بر کسانی که تحصیل، معیشت، مسکن، و حتّی امکانات امرار معاش آنان در معرض خطر است دعا می‌کنیم. در آستان جمال ابهی با کمال تضرّع و ابتهاج فضل و عنایاتش را برای شما و عزیزان‌تان و برای همه هموطنان‌تان می‌طلبیم.

هر چقدر مسیری که در پیش است طولانی و دشوار باشد، به بردباری و پایداری شما و عزم راسخ‌تان به اینکه این سفر را پشت سر خواهید گذاشت اطمینان کامل داریم. شما از مخازن امید، ایمان و علوّ طبع فیض می‌برید، نیاز دیگران را بر نیاز خود مقدّم می‌شمردید، محرومان را از مائده روحانی بهره‌مند می‌سازید، نفوس را که بیش از پیش تشنه پاسخ هستند سیراب می‌کنید و به آرزومندان بهبود و اصلاح عالم وسیله و ابزار ارائه می‌دهید. از پیروان مخلص جمال قدم چگونه می‌توانیم انتظاری کمتر از این داشته باشیم؟

[امضا: بیت العدل اعظم]